

Hemelparasieten

Leonard Cohen

Vertaling: Dirk Rommens

OP EEN NACHT VERBRANDDE IK

Die nacht verbrandde ik mijn geliefde huis,
De lichtschijn was een perfecte ring
waarin ik stenen zag en onkruid,
verder-weg niets, geen enkel ding.

Bepaalde schepsels uit de lucht geboren
Door de nacht angstig en bevreesd,
Bekeken de wereld met nieuwe ogen
ze zijn één met het licht geweest.

Nu zeil ik van streek tot streek
En het uitgestrekte donker zingt
Tegen de boot, ik maakte hem gereed
Met vleugels, gebroken en verminkt.

1963

IK ZIE JE OP EEN GRIEKSE MATRAS

Ik zie je op een Griekse matras
terwijl je het Boek der Veranderingen leest,
De geur van Libanees snoepgoed vult de lucht.
Op de witgewassen muur zie ik
hoe je nog een hexagram tekent
met altijd dezelfde vraag:
hoe kun je vrij zijn?
Ik zie hoe je je pijp schoonmaakt
met een haarspeld
van iemands onschuldige nacht.
Ik zie het plastic Kwade Oog
op je ondergoed vastgeprikt.
Opnieuw gooi je met de munten,
opnieuw lees je
hoe de stukken van de wereld
rond je vraag veranderd zijn.
Ben je tot bij de Himalaya geraakt?
Heb je de monnik van New Jersey bezocht?
Ik heb nooit een brief van jou beantwoord.
Oh Steve, herinner je mij nog?

1963

HET SNEEUWT

Het sneeuwt.

Er is een naakte in mijn kamer.

Ze bekijkt het wijnrode tapijt.

Ze is achttien.

Ze heeft sluik haar.

Ze spreekt geen Montrealtaal.

Ze heeft geen zin om te gaan zitten.

Ze heeft geen kippenvel.

We kunnen de storm horen.

Ze steekt een sigaret op

aan het gasfornuis.

Ze houdt d'r haar achteruit.

VINGERAFDRUKKEN

Geef mijn vingerafdrücken terug
Mijn vingertoppen grijpen slecht
Als ik ze niet heb - en dra
stap ik dadelijk naar het gerecht

Ik raakte je een keer te veel aan
& ik weet niet wie ik ben of was
Mijn vingerafdrücken bleven niet staan
Toen ik jam afveegde van je jas

Ik riep elke nacht mijn vingerafdrücken
Maar 't leek of het hen niet schelen kon
Toen ik ze zag leek het me te lukken
Toen streelden ze over je nachttjapon

Ik dacht eraan vanmorgen weg te gaan
Ik ledigde heel je lade - terstond
Vielen honderdduizend vingerafdrücken
En rolden over de grond

Je bukte je haast niet om ze op te rapen
Je telt immers niet wat je verliest
Je wil je zelfs niet vergapen
Op het feit of je wel de goeie kiest

...

Toen ik ten slotte afscheid nemen zou
Was je nergens meer te vinden
Je nam mijn vingerafdrukken mee met jou
Hopend dat ze ons blijvend zouden binden

Ik beweer niet dat ik alles zou verstaan
Wat je daarmee wil zeggen
Ik kijk wel uit en bedank voortaan
Geld of goed bij jou te beleggen

Ik vraag me af of mijn vingerafdrukken
In de grote massa eenzaam zouden raken
Een kopie te creëren zal nooit lukken
wat hen trots zou moeten maken

Maar nu wil je met me trouwen
& me naar de kerkbeuk leiden
& een vingerafdrukkenfeestje bouwen
Je weet: zoiets wil ik 't allen prijs mijden

Natuurlijk wil ik ooit wel eens trouwen
Maar ik wil de morgen niet onder ogen zien
Met elk meisje dat van me heeft gehouden
Toen ik mijn vingerafdrukken had, alle tien

ER VIEL GEEN KRUIS OP MIJ

Er viel geen kruis op mij
toen ik om hot-dogs ging
en de Griek van de nachtwinkel
slaaf in het Zilveren Land van Spelen
dacht niet dat ik zijn broeder was
Hou van me omdat er niets gebeurt

Ik geloof dat de regen
mij niet als een vedertje zal doen voelen
als ze vanavond komt nadat
de trams gestopt zijn
omdat mijn maat bepaald is
Hou van me omdat er niets gebeurt

Heb je enig idee hoeveel
films ik heb moeten zien
voor ik zeker wist
dat ik van je zou houden
als het licht wakker werd
Hou van me omdat er niets gebeurt

Dit is een krantenkop van 14 juli
in de stad Montreal
Intervention dévisive de Pearson
à la conference du Commonwealth
Dat was gister
Hou van me omdat er niets gebeurt

...

Sterren en sterren en sterren
houden het voor zichzelf
Heb je ooit gezien hoe afgezonderd
een beregende boom is
een gordijn van scheerblaadjes
Hou van me omdat er niets gebeurt

Waarom zou ik alleen moeten zijn
als wat ik zeg waar is
Ik erken dat ik een doorgang
wil vinden of een paspoort wil vervalsen
of een nieuwe taal wil spreken
Hou van me omdat er niets gebeurt

Ik geef toe dat ik vleugels wilde laten groeien
en mijn verstand wilde kwijtspelen
Ik geef toe dat ik
vergeten ben waarom
Waarom vleugels en een verloren verstand
Hou van me omdat er niets gebeurt